

Schreibübung ▶

Sie möchten auch das Schreiben der persischen Buchstaben und Wörter lernen? Dann wird hier anhand von gestrichelten Linien und Pfeilen genau die Strichführung demonstriert (mit Ausnahme der Punkte über oder unter den Buchstaben). Sie können die Buchstaben zunächst in die Luft "malen"; für weitere Übungen sollten Sie sich einen weichen Bleistift und ein Übungsheft zulegen, am besten mit kariertem Papier.

mīm [m]

م

re [r]

ر

dāl [d]

د

Hörübung ▶

Im Folgenden können Sie sich noch einmal den Ausspracheunterschied zwischen dem kurzen [a] und dem langen [â] anhören, das wie ein offenes o gesprochen wird. Versuchen Sie, die Wörter nachzusprechen. Zu Beginn dieser Übung sagt der Sprecher تکرار کنید [tekrâr konid] "Wiederholen Sie".

ب [ba] – با [bâ] – بابا [bâbâ] "Papa" – ر [ra] – را [râ] –
 د [da] – دا [dâ] – داد [dâd] "(er/sie) gab" – م [ma] –
 مرد [mard] "Mann" – ما [mâ] "wir" – آمد [âmad] "(er/sie)
 kam" – آمد [âmad] "(er/sie) kam"

Zweite Lektion**Im Basar**

(in Basar)

[Ein] Mann kam zum Basar. 1
 (Mann nach Basar kam.)

[darß-e dowwom]

۲ درسِ دوّم

در بازار

[dar bâsar]

۱ مرد به بازار آمد.

[mard beh bâsar âmad.]

[Der] Mann ist im Basar. 2
(Mann in Basar ist.)

ANMERKUNGEN

Unterscheiden Sie die Präpositionen (Verhältnswörter) در [dar] ① "in" und به [beh] "nach, zu". Da es keinen bestimmten Artikel gibt, kann man sie je nach Satzzusammenhang auch mit "im" oder "zum" übersetzen.

Wie alle Verben steht auch است [ast] "(er/sie) ist" am Satzende. ②

[Ein] Mann kam zum Basar. 1
(Mann nach Basar kam.)



مرد در بازار است

Wie das kurze [a] wird auch das kurze [e] im Wortinneren nicht ② geschrieben.

مرد در بازار ۲

[mard dar bāsār]

است. ① ②

aßt.]

Buchstaben erkennen und lesen

مرد به بازار ۱

MA RD BēH BĀSĀR ۱

آمد. ① ②

AMÄ.D

ANMERKUNGEN

Neu sind hier das **be** ب [b] in der Anfangsform, das **he do tsche-** ① **schi** ه [h] am Ende von به [beh] sowie das **se** ز [s] in بازار [bāsār], das wie **re** ر [r] geschrieben wird, aber einen Punkt darüber trägt. **se** [s] bzw. **re** [r] haben, je nachdem, welcher Buchstabe davor steht, je eine unverbundene (بازار [bāsār]) und eine verbundene Form (مرد [mard]). Während **se** ز [s] und **re** ر [r] nicht nach links verbunden werden, ist dies bei **be** ب [b] der Fall.

[Der] Mann ist im Basar. ②
(Mann in Basar ist.)

Sie kennen das **alef** ا ohne Tilde bereits als Binnenlaut. Steht es ③ am Wortbeginn, wird es – im Unterschied zu **Ā** [â] – als kurzes, helles [a] gesprochen. Folgt **alef** ا auf einen Buchstaben, der sich verbinden lässt, schreibt man es **la**: بازار [bâsar].

Auch hier finden Sie zwei neue Buchstaben: das **βīn** سین [β] in seiner Anfangsform (weil der davorstehende Buchstabe nicht nach links verbunden wird) sowie **te** ت [t] in seiner Endform. Vergleichen Sie **be** ب [b] und **te** ت [t]: Auch kleine Punkte machen einen großen Unterschied.

Lösung 1: Haben Sie verstanden?

Der Mann kam zum Basar. ①

Der Mann gab Wasser. ②

Konzentrieren Sie sich momentan ganz auf das Verstehen des Textes, und machen Sie sich mit der Aussprache vertraut. Lernen Sie möglichst täglich – mehr als 15–20 Minuten müssen es nicht sein. Machen Sie sich keine Gedanken über Dinge, die vielleicht bis jetzt noch nicht erklärt wurden; die Erklärung wird zu gegebener Zeit kommen. Betrachten Sie die Anmerkungen als einen guten Freund, der Sie auf Ihrem Weg begleitet und Ihnen das, was Sie im Moment verstehen müssen, erklärt.

Der Mann gab Wasser. ③

مرد آب داد.

[mard]

Lösung 2: Die fehlenden Wörter.

① [beh] به – [âmad] آمد ② [mard] مرد – [aβt] است

③ [âb] آب – [dâd] داد

مرد در بازار ②
MARD DAR BÂSÂR ②

است. ④ ③
.ĀTÂA

Übung 1: Verstehen Sie diese Sätze?

مرد به بازار آمد. ①

[mard beh bâsar âmad.]

مرد آب داد. ②

[mard âb dâd.]

Übung 2: Setzen Sie die fehlenden Wörter ein!

Der Mann kam zum Basar. ①

مرد به بازار آمد.

[mard ... bâsar]

Der Mann ist im Basar. ②

مرد در بازار است.

[... dar bâsar ...]

Sie wissen bereits, dass die Buchstaben des persischen Alphabets verschiedene Formen annehmen können, je nachdem, ob sie am Beginn, in der Mitte oder am Ende eines Wortes stehen, doch richtet sich die Schreibweise vor allem danach, ob davor bereits ein Buchstabe steht, und wenn ja, welcher Buchstabe das ist. Außerdem ist Ihnen bekannt, dass nicht alle Buchstaben beim Schreiben mit dem nachfolgenden Buchstaben verbunden werden.

Im Basar

Der orientalische Markt (بازار [bâsar]) ist ein Mikrokosmos für sich. Anders als im Okzident verkaufen diverse Geschäfte und Händler nebeneinander Artikel derselben Warengruppe. Häufig besteht der Markt aus einer überdachten Straße oder gar einem ganzen Viertel, wo das erstaunliche Angebot, der Trubel, der Farbenreichtum und die exotischen Düfte den Besucher in eine andere Welt entführen. Leider bekommen auch in Iran die "echten" Märkte immer öfter Konkurrenz durch klimatisierte Einkaufszentren, in denen die Waren meist aus dem Ausland kommen. Auf jeden Fall ist es auf einem Basar immer üblich zu feilschen, bevor man etwas kauft, denn der vom Verkäufer genannte Erstpreis ist meist nur eine Orientierung bzw. ein Einstiegsgebot.

Dritte Lektion

Der Junge

[Ein] Junge ging zum Basar. ①
(Junge nach Basar ging.)

ANMERKUNGEN

پسر [peβar] kann sowohl "Junge" als auch "Sohn" heißen. ①

Schreibübung

be [b]



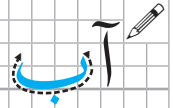
he do tscheschm [h]



alef [â]



be [b]



[darβ-e βewwom] ۱ درسِ سوم

پسر
[peβar]

① پسر به بازار رفت. ۱

[peβar beh bâsar raft.]